

CONTATORE DI ENERGIA TRIFASE DIGITALE DIGITAL THREE-PHASE ENERGY METER - COMPTEUR D'ÉNERGIE TRIPHASÉ DIGITAL - MEDIDOR DE ENERGÍA TRIFÁSICO DIGITAL - DIGITALER DREHSTROMZÄHLER



GWD6809

Contatore di energia trifase connessione indiretta
(TA esterni .../5A) 0,01-1 (6) A certificato MID - 2 tariffe - 2 SO

Three-phase energy meter with indirect connection
(external TA .../5A) 0,01-1 (6) A, MID certified - 2 fees - 2 SO

Compteur d'énergie triphasé à connexion directe

(TA externes ... / 5A) 0,01-1 (6) A certifié MID - 2 tarifs - 2 SO

Medidor de energía trifásico de conexión indirecta

(TA externos ... / 5A) 0,01-1 (6) A certificado MID - 2 tarifas - 2 SO

Drehstromzähler mit indirektem Anschluss

(externe Stromwandler .../5A) 0,01-1(6) A MID-Zertifizierung - 2 Tarife - 2 SO



Leggere attentamente il presente manuale PRIMA DI PROCEDERE all'installazione dello strumento.

Read this manual carefully BEFORE installing the instrument.

Prrière de lire ce manuel avec attention AVANT d'installer l'instrument.

Lea atentamente este manual ANTES de instalar el instrumento.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, BEVOR Sie das Gerät installieren.



Questo dispositivo deve essere installato in ambienti interni solo da un elettricista professionista secondo gli standard di installazione locali applicabili.

This device must be installed indoor only by a professional electrician fitter according to local applicable installation standards.

Ce dispositif doit être installé à l'intérieur par un installateur-électricien qualifié, selon les normes d'installation en vigueur au niveau local.

Este dispositivo debe ser instalado en interiores solo por un instalador electricista profesional de acuerdo con las normas de instalación locales aplicables.

Diese im Innenbereich anzubringende Vorrichtung darf nur von einem gewerbemäßigen Elektromonteuer gemäß den auf lokaler Ebene geltenden Installationsstandards installiert werden.



Non collegare o scollegare questo prodotto quando l'alimentazione è attiva.

Do not plug in or unplug this product when the power supplying is ON.

Ne pas brancher ou débrancher ce produit lorsqu'il est alimenté en électricité.

No enchufe ni desenchufe este producto cuando la alimentación esté en conectada.

Das Produkt nicht ein- oder abstecken, wenn die Stromversorgung eingeschaltet ist.



Qualsiasi tipo di intervento sui prodotti, compresi i casi in cui essi cessino di funzionare o presentino difetti, può essere pericoloso per l'incolumità dell'operatore e solleva il Produttore da ogni responsabilità civile e penale.

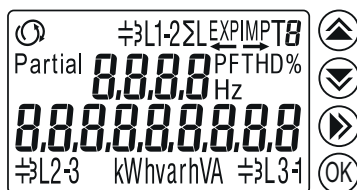
Any type of intervention on the products, including cases in which they cease to function or present defects, can be dangerous for the operator's safety and relieves the Manufacturer from all civil and criminal liability.

Tout type d'intervention sur les produits, même s'ils tombent en panne ou sont défectueux, peut être dangereux pour la sécurité de l'opérateur et exonère par conséquent le fabricant de toute responsabilité civile ou pénale.

Cualquier tipo de intervención en los productos, incluidos los casos en que dejen de funcionar o presenten defectos, puede ser peligrosa para la seguridad del operador y exime al Fabricante de toda responsabilidad civil y penal.

Jeglicher Eingriff an den Produkten, auch wenn diese nicht mehr funktionieren oder Mängel aufweisen, kann die Sicherheit des Bedieners gefährden und entbindet den Hersteller von jeglicher zivil- und strafrechtlichen Haftung.

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO - PRODUCT PRESENTATION - PRÉSENTATION DU PRODUIT - PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - PRODUKTPRÄSENTATION

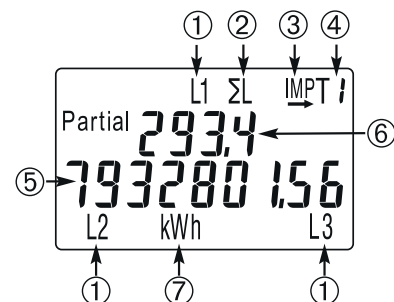


Passare alla pagina successiva e cambiare un parametro - To move on to the next page, and to change a parameter - Passer à la page suivante ou modifier un paramètre - Ir a la página siguiente y cambiar un parámetro - Zur nächsten Seite weitergehen, um einen Parameter zu ändern

Menu/Esc - Menu/Esc - Menu/Esc - Menü/Esc - Menü/Esc

Confermare la modifica di un parametro - To confirm the modification of a parameter - Confirmer la modification du paramètre - Confirmar la modificación de un parámetro - Parameteränderung bestätigen

PAGINA PRINCIPALE - MAIN PAGE - PAGE PRINCIPALE - PÁGINA PRINCIPAL - HAUPTSEITE



1: Appare se V (L-N) >= 92 VAC - Appears if V (L-N) >= 92V AC - Apparaît si V (L-N) >= 92 Vca - Aparece si V (L-N) >= 92 VCA - Wird angezeigt, wenn V (L-N) >= 92 VAC

2: Energia trifase - Three-phase energy - Énergie triphasée - Energía trifásica - Drehstrom

3: Verso "importata/esportata" - "Imported/exported" direction - Vers "importée/exportée" - Hacia "importada/exportada" - Zu "eingespeist/ausgespeist"

4: Tariffa - Fee - Tarif - Tarifa - Tarif

5: Registro energia trifase attiva - Active three-phase energy register - Registre de l'énergie triphasée active - Registro de energía trifásica activa - Zähler Wirkdrehstrom

6: Corrispondente registro parziale - Corresponding partial register - Registre partiel correspondant - Registro parcial correspondiente - Entsprechender Teilzähler

7: Unità di misura - Measurement unit - Unité de mesure - Unidad de medida - Maßeinheit

VALORI SECONDARIO - SELECTING VALUES AT SECONDARY SIDE - VALEURS DU SECONDAIRE - VALORES SECUNDARIOS - AUSWAHL DER WERTE AN DER SEKUNDÄRSEITE

Dopo una lunga pressione (5 secondi) del tasto OK nella Pagina Principale, per 120 secondi l'intera serie di parametri mostrati e trasmessi, è riferita al lato secondario dei TA - After a long pressure (5 seconds) on OK button in the Main Page, for 120 seconds the whole set of parameters displayed and transmitted through bus, are referred to Secondary Side of CTs. - Après une pression prolongée (5 s) de la touche OK sur la page principale, la série des paramètres, relative au côté secondaire des TA, est visualisée et transmise pendant 120 s. - Después de una pulsación larga (5 segundos) del botón OK en la página principal, durante 120 segundos, toda la serie de parámetros mostrados y transmitidos se refieren al lado secundario de los TA - Nachdem auf der Startseite länger (5 Sekunden) die OK-Taste gedrückt wurde, werden 120 Sekunden lang die Parameter der Sekundärseite des Wandlers angezeigt und über den Bus übertragen.

PAGINA PRINCIPALE - MAIN PAGE - PAGE PRINCIPALE - PÁGINA PRINCIPAL - STARTSEITE



MENU' PRINCIPALE - MAIN MENU - MENU PRINCIPAL - MENÚ PRINCIPAL - HAUPTMENÜ

LISTA ENERGIE TRIFASE - LIST OF THREE-PHASE ENERGY OPTIONS - LISTE DES ÉNERGIES TRIPHASÉES - LISTA DE ENERGÍAS TRIFÁSICAS - LISTE DREHSTRÖME

Pagina principale - Main page - Page principale - Página principal - Hauptseite

Partial Σ L1 Σ L2 Σ L3 IMPT I
 2934
 793200 156
 kWh

Registro energia attiva importata tariffa T1 con registro parziale - Active imported energy register, fee T1, with partial register - Registre de l'énergie active importée tarif T1 avec registre partiel - Registro de energia activa importada tarifa T1 con registro parcial - Zähler eingespeiste Wirkenergie Tarif T1 mit Teilzähler

Partial Σ L1 Σ L2 Σ L3 IMPT I
 6.47
 6 1065
 kWh

Registro energia attiva esportata tariffa T1 con registro parziale - Active exported energy register, fee T1, with partial register - Registre de l'énergie active exportée tarif T1 avec registre partiel - Registro de energia activa exportada tarifa T1 con registro parcial - Zähler ausgespeiste Wirkenergie Tarif T1 mit Teilzähler

Partial Σ L1 Σ L2 Σ L3 IMPT I
 3528
 3208 146
 kWh

Registro energia attiva importata tariffa T2 con registro parziale - Active imported energy register, fee T2, with partial register - Registre de l'énergie active importée tarif T2 avec registre partiel - Registro de energia activa importada tarifa T2 con registro parcial - Zähler eingespeiste Wirkenergie Tarif T2 mit Teilzähler

Partial Σ L1 Σ L2 Σ L3 IMPT I
 1986
 532608.74
 kWh

Registro energia attiva esportata tariffa T2 con registro parziale - Active exported energy register, fee T2, with partial register - Registre de l'énergie active exportée tarif T2 avec registre partiel - Registro de energia activa exportada tarifa T2 con registro parcial - Zähler ausgespeiste Wirkenergie Tarif T2 mit Teilzähler

Σ IMPT I
 3367 1.24
 k varh

Registro energia reattiva importata tariffa T1 - Reactive imported energy register, fee T1 - Registre de l'énergie réactive importée tarif T1 - Registro de energia reactiva importada tarifa T1 - Zähler eingespeiste Blindenergie Tarif T1

Σ L1 Σ L2 Σ L3 IMPT I
 276009.83
 k varh

Registro energia reattiva esportata tariffa T1 - Reactive exported energy register, fee T1 - Registre de l'énergie réactive exportée tarif T1 - Registro de energia reactiva exportada tarifa T1 - Zähler ausgespeiste Blindenergie Tarif T1

Σ L1 Σ L2 Σ L3 IMPT I
 3245 105.76
 k varh

Registro energia reattiva importata tariffa T2 - Reactive imported energy register, fee T2 - Registre de l'énergie réactive importée tarif T2 - Registro de energia reactiva importada tarifa T2 - Zähler eingespeiste Blindenergie Tarif T2

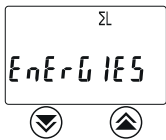
Σ L1 Σ L2 Σ L3 IMPT I
 9250.16
 k varh

Registro energia reattiva esportata tariffa T2 - Reactive exported energy register, fee T2 - Registre de l'énergie réactive exportée tarif T2 - Registro de energia reactiva exportada tarifa T2 - Zähler ausgespeiste Blindenergie Tarif T2

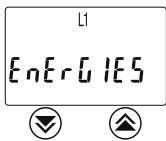
MENU DI SELEZIONE - SELECTION MENU - MENU DE SÉLECTION - MENÚ DE SELECCIÓN - AUSWAHLMENÜ



Qualsiasi pagina del menu principale - Any page of the main menu - Toute page du menu principal - Cualquier página del menú principal - Jede Seite des Hauptmenüs



Lista energie trifase - List of three-phase energy options - Liste des énergies triphasées - Lista de energías trifásicas - Liste Drehströme



Lista energie fase 1 - List of energy options, phase 1 - Liste des énergies phase 1 - Lista de energías de la fase 1 - Liste Energien Phase 1



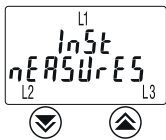
Lista energie fase 2 - List of energy options, phase 2 - Liste des énergies phase 2 - Lista de energías de la fase 2 - Liste Energien Phase 2



Lista energie fase 3 - List of energy options, phase 3 - Liste des énergies phase 3 - Lista de energías de la fase 3 - Liste Energien Phase 3



Misure istantanea trifase - Instantaneous three-phase - Mesures instantanées triphasées - Medidas instantáneas trifásicas - Ist-Messungen Drehstrom: **Active power, Reactive power, Apparent power, Frequency, Neutral current**



Misure istantanea di fase - Instantaneous phase measurements - Mesures instantanées de phase - Medidas instantáneas de fase - Ist-Phasenmessungen: **Active power L1, Active power L2, Active power L3, Reactive power L1, Reactive power L2, Reactive power L3, Apparent power, Line voltage levels, System voltage levels, Phase currents, Power factors, Voltage THD, Current THD**



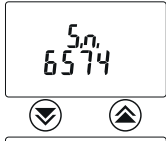
Vedi sezione lista dei parametri /configurazione uscite SO / abilita disabilita password - Refer to the section with SO output parameters and configuration / password enabling and disabling - Voir la section de la liste des paramètres / configuration des sorties SO / habilitation et de déshabilitation du mot de passe - Consultar la sección lista de parámetros / configuración de salida SO / habilitar deshabilitar contraseña - Sieh Abschnitt Parameterliste / Konfiguration SO-Ausgänge / Aktivierung Deaktivierung Passwort



Vedi sezione Reset energia parziale - See Reset partial energy section - Voir la section de remise à zéro de l'énergie partielle - Ver la sección Restablecimiento de energía parcial - Siehe Abschnitt Rücksetzung Teilstromzähler



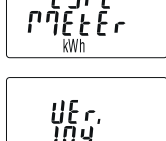
Checksum firmware - Firmware checksum - Somme de contrôle du micrologiciel (checksum firmware) - Suma de comprobación de firmware - Checksumme Firmware



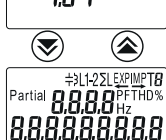
Numero di serie (pagina richiesta dalla direttiva MID) - Serial Number (page required by MID directive) - Numéro de série (page requise par la directive sur les instruments de mesure) - Número de serie (página exigida por la directiva MID) - Seriennummer (gemäß MID-Richtlinie erforderliche Seite)



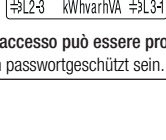
Anno di fabbricazione (pagina richiesta dalla direttiva MID) - Year of manufacturing (page required by MID directive) - Année de fabrication (page requise par la directive sur les instruments de mesure) - Año de fabricación (página exigida por la directiva MID) - Herstellungsjahr (gemäß MID-Richtlinie erforderliche Seite)



Tipo di strumento (pagina richiesta dalla direttiva MID) - Instrument type (page required by MID directive) - Type d'instrument (page requise par la directive sur les instruments de mesure) - Tipo de instrumento (página exigida por la directiva MID) - Gerätetyp (gemäß MID-Richtlinie erforderliche Seite)



Versione firmware - Firmware version - Version du micrologiciel (firmware) - Versión de firmware - Firmwareversion

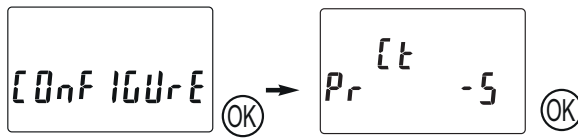


Test di visualizzazione - Visualisation test - Test de visualisation - Prueba de visualización - Anzeigetest

(*) l'accesso può essere protetto da Password. - access may be protected by a password - l'accès peut être protégé par mot de passe. - el acceso puede estar protegido por una contraseña. - der Zugriff kann passwortgeschützt sein.

LISTA DEI PARAMETRI - PARAMETERS LIST - LISTE DES PARAMÈTRES - LISTA DE PARAMETROS - PARAMETERLISTE

Parametri relativi ai TA esterni - External CT related parameters. - Paramètres relatifs aux TA externes - Parámetros relacionados con los TA externos - Parameter des externen Stromwandlers.



Pag. 3

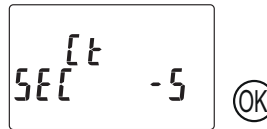
Avvolgimento primario TA
 - ./5A: configurabile tra 5A e 10000A con passo 5A
 - ./1A: configurabile tra 1A e 2000A con passo 1A
 - Il valore preimpostato è 5A

External CT Primary nominal current
 - ./5A: configurable between 5A to 10000A with step 5A
 - ./1A: configurable between 1A to 2000A with step 1A
 - The default value is 5A

Enroulement du primaire TA
 - ./5A: configurable entre 5A et 10000 A par pas de 5A
 - ./1A: configurable entre 1A et 2000 A par pas de 1A
 La valeur par défaut est de 5A

Bobinado primario TA
 - ./5A: configurabile entre 5A y 10000A con un paso de 5A
 - ./1A: configurabile entre 1A y 2000 A con un paso de 1A
 El valor por defecto es de 5A

Primärer Nennstrom des externen Stromwandlers
 - ./5A: In 5 A-Schritten einstellbar zwischen 5 A und 10000 A
 - ./1A: In 1 A-Schritten einstellbar zwischen 1 A und 2000 A
 - Werkseinstellung: 5 A

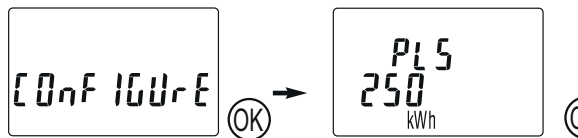


Avvolgimento secondario TA
 - ./1A o ./5A - il valore preimpostato è -5

External CT Secondary nominal current
 - ./1A or ./5A - the default value is -5

Enroulement du secondaire TA
 - ./1A ou ./5A - la valeur par défaut est de -5
Bobinado secundario TA
 - ./1A o ./5A - el valor por defecto es de -5
Sekundärer Nennstrom des externen Stromwandlers
 - ./1A oder ./5A - Werkseinstellung: -5

CONFIGURAZIONE USCITA SO - SO OUTPUT CONFIGURATION - CONFIGURATION DES SORTIES SO - CONFIGURACIÓN DE SALIDA SO - KONFIGURATION AUSGANG SO



Pag. 3

Impulsi per kWh: 1...10000 a seconda del rapporto di trasformazione (default 5000) - Pulses per kWh 1...10000, depending on transformation ratio (default 5000) - Impulsions pour kWh 1...10000 selon le rapport de transformation (5000 par défaut) - Pulsos por kWh 1...10000 dependiendo de la relación de conversión (por defecto 5000) - Impulse pro kWh 1...10000 abhängig vom Umwandlungsverhältnis (Default 5000)

Durata dell'impulso ON 30..100ms (default) - Duration ON impulse 30..100ms (default) - Durée de l'impulsion ON 30 à 100 ms (par défaut) - Duración impulso ON 30..100 ms (predeterminado) - Dauer ON-Impuls 30..100ms(Default)

Config. Uscite SO, SO output config., Configuration des sorties SO, Config. de salidas SO, Konfig. Ausgänge SO.
In-Out: S01 proporzionale all'energia attiva importata, S02 proporzionale all'energia attiva esportata / Act-React: S01 proporzionale all'energia attiva importata, S02 proporzionale all'energia reattiva importata / TAR1-TAR2: S01 proporzionale all'energia attiva importata in tariffa T1, S02 proporzionale all'energia attiva importata in tariffa T2.

In-Out: S01 imported active energy, S02 exported active energy / Act-React: S01 imported active energy, S02 imported reactive energy / TAR1-TAR2: S01 imported active energy fee T1, S02 imported active energy fee T2.
In-Out: S01 énergie active importée, S02 énergie active exportée / Active Réactive: S01 énergie active importée, S02 énergie réactive importée / TAR1-TAR2: S01 énergie active importée Tarif T1, S02 énergie active importée Tarif T2.

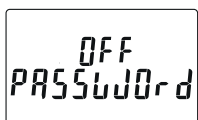
In-Out, Energía activa importada S01, Energía activa exportada S02 / Act-React, Energía activa importada S01, Energía reactiva importada S02 / TAR1-TAR2, Energía activa importada S01 tarifa T1, Energía activa importada S02 tarifa T2

In-Out: S01 eingespeiste Wirkenergie, S02 ausgespeiste Wirkenergie / Wirk-Blind: S01 eingespeiste Wirkenergie, S02 eingespeiste Blindenergie / TAR1-TAR2: S01 eingespeiste Wirkenergie Tarif T1, S02 eingespeiste Wirkenergie Tarif T2

Password ON/OFF - ON/OFF password - ON/OFF mot de passe - ON/OFF contraseña - ON/OFF Passwort

PASSWORD - PASSWORD - MOT DE PASSE - CONTRASEÑA - PASSWORT

Nel Menu Configure è possibile proteggere l'accesso ai sotto-menu del Menu di selezione attraverso una password - In the Configure menu, access to the sub-menus of the Selection menu can be protected by means of a password - Dans le menu de configuration (Configure), on pourra protéger l'accès aux sous-menus du menu de sélection à l'aide d'un mot de passe - En el menú Configurar, es posible proteger el acceso a los submenús del menú de selección con una contraseña - Im Menü Configure kann der Zugriff auf die Untermenüs des Auswahlmenüs durch ein Passwort geschützt werden

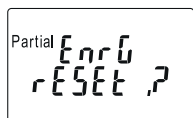


La password può essere abilitata (ON password) o disabilitata (OFF password), il valore preimpostato è OFF - The password can be enabled (ON password) or disabled (OFF password). The pre-set value is OFF - Le mot de passe peut être habilité (ON password) ou désabilité (OFF password) ; la valeur initialement imposée est OFF - La contraseña se puede habilitar (ON contraseña) o deshabilitar (OFF contraseña), el valor predeterminado es OFF - Das Passwort kann aktiviert (ON Passwort) oder deaktiviert (OFF Passwort) werden. Der Defaultwert ist OFF

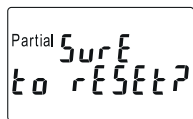


Quando richiesto, per inserire la password l'utente deve premere contemporaneamente il tasto UP e il tasto DOWN per 4 secondi - When necessary, press the UP and DOWN button keys simultaneously for 4 seconds to enter the password - Sur demande du mot de passe, l'opérateur doit, pour le rentrer, appuyer simultanément sur la touche UP et la touche DOWN sur une durée de 4 secondes - Cuando se le solicita, para ingresar la contraseña, el usuario debe pulsar las teclas ARRIBA y ABAJO simultáneamente durante 4 segundos - Falls erforderlich muss der Benutzer für die Passworteingabe 4 Sekunden lang gleichzeitig die Taste UP und die Taste DOWN drücken

PROCEDURA AZZERAMENTO REGISTRI ENERGIE PARZIALI - PROCEDURE FOR PARTIAL ENERGY REGISTER RESET - PROCÉDURE DE REMISE À ZÉRO DES REGISTRES DES ÉNERGIES PARTIELLES - PROCEDIMIENTO DE RESTABLECIMIENTO DE LOS REGISTROS DE ENERGÍAS PARCIALES - RÜCKSETZUNGSVERFAHREN TEILSTROMZÄHLER



Quando viene visualizzata questa pagina, è possibile azzerare i registri delle energie parziali (le energie principali non sono azzerabili) - *When this page is visualised, the partial energy registers can be reset (the main energy levels cannot be reset)* - Lorsque cette page est visualisée, on pourra remettre les registres des énergies partielles à zéro (les énergies principales ne peuvent pas être remises à zéro) - *Cuando se muestra esta página, es posible restablecer los registros de las energías parciales (las energías principales no se pueden restablecer)* - Wenn diese Seite angezeigt wird, können die Teilstromzähler zurückgesetzt werden (die Hauptstromzähler können nicht zurückgesetzt werden)



Premendo ancora il tasto OK, i registri parziali vengono azzerati. Premendo il tasto Menu/ESC o non premendo nessun tasto per 40 secondi, la procedura viene sospesa e lo schermo torna alla pagina "Enrg Reset?" - *Press OK again to reset the partial registers. If Menu/ESC is pressed, or no button key is pressed for 40 seconds, the procedure will be suspended and the screen will return to the "Enrg Reset?" page.* - En appuyant de nouveau sur la touche OK, les registres partiels sont remis à zéro. En appuyant sur la touche Menu / ESC ou en n'appuyant sur aucune touche sur une durée de 40 secondes, la procédure est suspendue et l'écran retourne sur la page « Enregistrement de la configuration ? » (Enrg Reset ?) - *Al pulsar la tecla OK de nuevo, se restablecen los registros parciales. Al pulsar la tecla Menú/ESC o no pulsar ninguna tecla durante 40 segundos, el procedimiento se suspende y la pantalla vuelve a la página "Enrg Reset?"* - Wird die Taste OK noch einmal gedrückt, werden die Teilzähler zurückgesetzt. Wird die Taste Menü/ESC oder 40 Sekunden lang keine Taste gedrückt, wird der Vorgang unterbrochen und der Schirm kehrt auf die Seite "Enrg Reset?" zurück

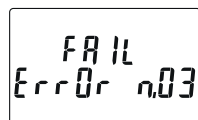
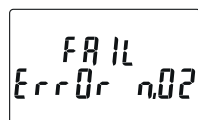


ERRORE DI SEQUENZA DELLE FASI - PHASE SEQUENCE ERROR - ERREUR DE SÉQUENCE DES PHASES - ERROR DE SECUENCIA DE FASE - FEHLER PHASEN-FOLGE



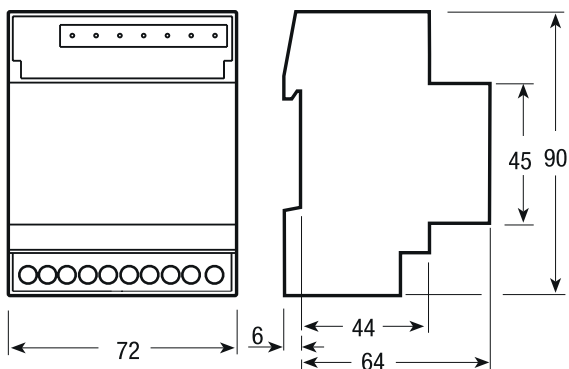
Quando la sequenza di collegamento è errata, appare questo messaggio. In questa condizione lo strumento continua a misurare e incrementa i registri di energia, ma il suo calcolo non è corretto. Premendo il tasto OK per 5 secondi questo messaggio scompare fino al prossimo riavvio. - *This message appears when the connection sequence is wrong. In this condition, the tool continues to measure and adds to the energy registers, but the calculation is not correct. By pressing OK for 5 seconds, this message will disappear until the next restart.* - Lorsque la séquence de raccordement est erronée, ce message apparaît. Dans ce cas, l'instrument continue de mesurer et incrémente les registres d'énergie, mais son calcul sera incorrect. En appuyant sur la touche OK sur une durée de 5 secondes, ce message disparaîtra jusqu'au démarrage successif. - *Cuando la secuencia de conexión es incorrecta, aparece este mensaje. En esta condición, el instrumento sigue midiendo y aumenta los registros de energía, pero su cálculo no es correcto. Al pulsar la tecla OK durante 5 segundos, este mensaje desaparece hasta el siguiente reinicio.* - Wenn die Anschlussfolge falsch ist, wird diese Meldung angezeigt. In diesem Zustand misst das Gerät weiter und erhöht die Stromzähler, aber seine Berechnung ist nicht korrekt. Wenn die Taste OK 5 Sekunden lang gedrückt wird, wird diese Meldung bis zum nächsten Neustart ausgeblendet.

ERRORI INTERNI IRREVERSIBILI - IRREVERSIBLE INTERNAL ERRORS - ERREURS INTERNES IRRÉVERSIBLES - ERRORES INTERNOS IRREVERSIBLES - IRREPARABLE INTERNE FEHLER

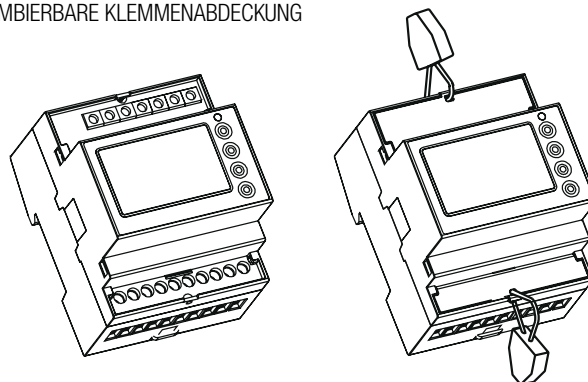


Quando lo schermo mostra uno di questi messaggi, lo strumento ha un malfunzionamento e deve essere sostituito. - *When the screen displays one of these messages, it means the tool is not working properly and needs to be replaced.* - Lorsque l'écran affiche l'un de ces messages, l'instrument présente un dysfonctionnement et il devra être remplacé. - *Cuando la pantalla muestra alguno de estos mensajes, el instrumento tiene una falla y debe ser reemplazado.* - Wenn der Schirm eine dieser Meldungen anzeigt, hat das Gerät eine Betriebsstörung und muss ersetzt werden.

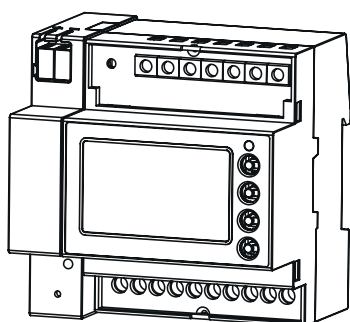
DIMENSIONALI - DIMENSIONS - DIMENSIONNELLES - DIMENSIONALES - ABMESSUNGEN



COPERTURA MORSETTI PIOMBABILI - PLUMBABLE TERMINAL COVER - COUVERTURE DES BORNES PLOMBÉES - TAPA BORNES PRECINTABLES - PLOMBIERBARE KLEMMENABDECKUNG



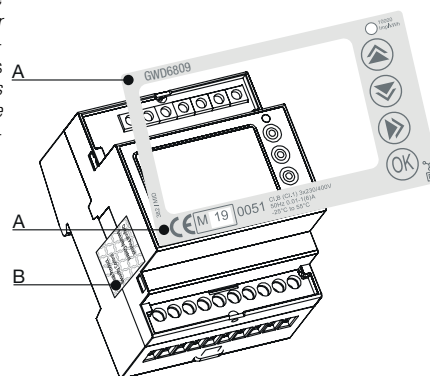
MODULI DI COMUNICAZIONE COLLEGABILE TRAMITE IR - COMMUNICATION MODULES CAN BE CONNECTED VIA IR - MODULES DE COMMUNICATION RELIÉS PAR IR - MÓDULOS DE COMUNICACIÓN CONECTABLES POR IR - KOMMUNIKATIONSMODULE ÜBER IR ANSCHLIESSBAR



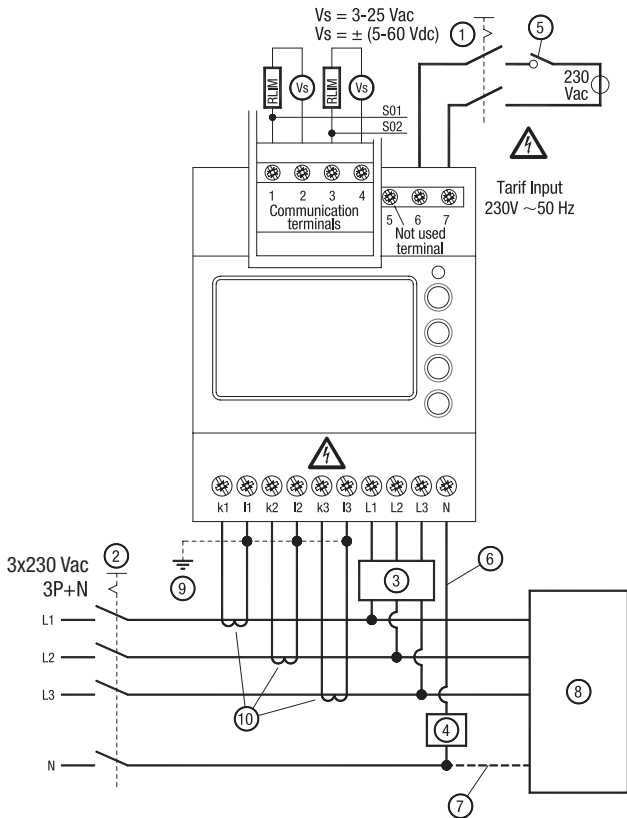
CERTIFICAZIONE MID - MID CERTIFICATION - CERTIFICATION MID - CERTIFICACIÓN MID - MID-ZERTIFIZIERUNG

A) Indicazioni per codice strumento e dati di certificazione - *indications for tool code and certification data* - indications sur le code de l'instrument et les données de certification - *indicaciones para código de instrumento y datos de certificación* - Angaben zu Instrumentencode und Zertifizierungsdaten

B) Sigillo antieffrazione tra custodia e base (non rimuovere) - *Anti-forcing seal between housing and base (do not remove)* - Cachet antieffraction entre la protection et la base (ne pas retirer) - Sello antirrobo entre la caja y la base (no quitar) - Vandalenschutzversiegelung zwischen Gehäuse und Sockel (nicht entfernen)

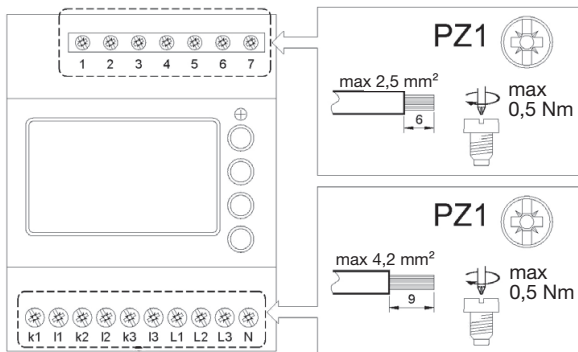


SCHEMA DI INSERZIONE - CONNECTION LAYOUT - SCHÉMA D'INSERTION - ESQUEMA DE INSERCIÓN - EINBAUPLAN



- 1) **Sezionatore bipolare 230 Vac** - Bipolar disconnector 230Vac - Sectionneur bipolaire 230 Vca - Seccionador bipolar 230 Vca - Zweipoliger Lasttrennschalter 230 Vac.
- 2) **Sezionatore quadripolare 3X230Vac, 3P+N** - Four-pole disconnector 3X230Vac, 3P+N - Sectionneur tétrapolaire 3X230Vca, 3P+N - Seccionador tetrapolar 3X230 Vca, 3P+N - Vierpoliger Lasttrennschalter 3X230 V AC, 3P+N.
- 3) **3 fusibili o 3 interruttori** - 3 fuses or 3 circuit breakers - 3 fusibles ou 3 disjoncteurs - 3 fusibles o 3 interruptores automáticos - 3 Sicherungen oder 3 Schalter.
- 4) **Fusibile o interruttore in serie con il conduttore di neutro, da adottare nel caso in cui il neutro dell'alimentazione non sia collegato a terra. Sono da tenere in considerazione i seguenti parametri: Corrente massima = 6A - Corrente massima di sovraccarico = 10 A - Tensione massima = 276 Vac**
Fuse or circuit breaker in series with the neutral conductor, to be adopted in case the source neutral is not earthed. The following parameters are to be taken into consideration: Maximum current = 6A - Maximum Overload current = 10A - Maximum Voltage = 276 Vac
Fusible ou disjoncteur en série avec le conducteur neutre, à installer au cas où le neutre de la source n'est pas mis à la terre. Ces paramètres doivent être pris en considération: Courant maximum = 6 A - Courant maximum de surcharge = 10 A - Tension maximale = 276 Vca
Fusible o interruptor automático en serie con el conductor neutro, que debe adoptarse en caso de que el neutro de la fuente no esté conectado a tierra. Deben tenerse en cuenta los siguientes parámetros: Intensidad máxima = 6 A - Intensidad máxima de sobrecarga = 10 A - Tensión máxima = 276 Vca
Die Sicherung oder der Schalter ist in Serie mit dem Nulleiter zu verwenden, wenn der Nulleiter der Quelle nicht geerdet ist. Die folgenden Parameter sind zu berücksichtigen: Max. Strom = 6 A - Max. Überlaststrom = 10 A - Max. Spannung = 276 V AC.
- 5) **Circuito di controllo per la tariffa: Contatto aperto: Tariffa 1, Contatto chiuso: Tariffa 2** - Control circuit for the tariff: Open contact: Tariff 1, Close contact: Tariff 2 - Circuit de commande pour le tarif: Contact ouvert: Tarif 1, Contact fermé: Tarif 2 - Circuito de control para la tarifa: Contacto abierto: Tariffa 1, Contacto cerrado: Tariffa 2 - Steuerung des Stromkreises für den Tarif: Kontakt öffnen: Tarif 1, Kontakt schließen: Tarif 2.
- 6) **Il collegamento del Neutro al misuratore di energia è rigorosamente OBBLIGATORIO. Il mancato collegamento non influisce solo sulla qualità delle misurazioni, ma anche sulla sicurezza elettrica** - The connection of the Neutral to the Energy Meter is strictly MANDATORY. Failure to connect affects not only the quality of the measurements, but also electrical safety - Le raccordement du neutre au compteur énergétique est OBLIGATOIRE. Une absence de raccordement affecte la qualité des mesures de même que la sécurité électrique - La conexión del neutro al contador de energía es estrictamente OBLIGATORIA. Una avería en la conexión afecta no solo a la calidad de las mediciones, sino también a la seguridad eléctrica - Der Anschluss des Nulleiters an den Stromzähler ist zwingend VORGESCHRIBEN. Wird der Anschluss nicht hergestellt, beeinträchtigt dies nicht nur die Messqualität, sondern auch die elektrische Sicherheit.
- 7) **Il collegamento del Neutro al carico non è obbligatorio. Tuttavia, si consideri che in una rete 3P + N, se il Neutro non è collegato al carico, le misurazioni riferite a L1, L2 e L3 non hanno più alcun significato. Solo le misurazioni trifase (ΣL) rimangono significative** - The connection of the Neutral to the load is not mandatory. However, consider that in a 3P + N network, if the Neutral is not connected to the load, the measurements referred to L1, L2 and L3 no longer have any meaning. Only the 3-phase (ΣL) measurements remain significant - Le raccordement du neutre à la charge n'est pas obligatoire. Toutefois, si le neutre n'est pas raccordé à la charge, dans un réseau 3P + N, la mesure relative à L1, L2 et L3 n'a plus aucun sens. Seules les mesures triphasées (ΣL) sont significatives - La conexión del Neutro a la carga no es obligatoria. Sin embargo, tenga en cuenta que, en una red 3P + N, si el Neutro no está conectado a la carga, las mediciones referidas a L1, L2 y L3 ya no tienen sentido. Solo las mediciones trifásicas (ΣL) siguen siendo significativas - Der Anschluss des Nulleiters an die Last ist nicht vorgeschrieben. Bedenken Sie jedoch, dass die Messungen für L1, L2 und L3 in einem 3P+N-Netzwerk keine Bedeutung mehr haben, wenn der Nulleiter nicht an die Last angeschlossen ist. Nur die 3-Phasen-Messungen (ΣL) bleiben signifikant.
- 8) **Carico elettrico a 3 fili o 4 fili** - 3 wires or 4 wires electrical load - Charge électrique à 3 fils ou 4 fils - Carga eléctrica de 3 hilos o 4 hilos - Elektrische Last 3 Drähte oder 4 Drähte.
- 9) **La messa a terra dell'avvolgimento secondario dei TA è regolata dalle norme nazionali del Paese in cui è installato lo strumento** - The earthing of the CTs' secondary winding is regulated by the national standards of the country where the instrument is installed - La mise à la terre de l'enroulement secondaire du TC est réglementée par les normes nationales du pays d'installation de l'instrument - La conexión a tierra del devanado secundario de los TC está regulada por las normas nacionales del país donde se instale el instrumento - Die Erdung der Sekundärwicklung des Wandlers richtet sich nach den nationalen Standards des Landes, in dem das Gerät installiert ist.
- 10) **3 TA con isolamento di base** - 3 CTs with basic insulation - 3 TC avec isolement de base - 3 TC con aislamiento básico - 3 Wandler mit Basisisolierung

LUNGHEZZA DI SPELATURA DEI FILI E COPPIA MASSIMA DI SERRAGGIO - WIRE STRIPPING LENGTH AND MAXIMUM TIGHTENING TORQUE - LONGUEUR DE DÉNUDAGE DES FILS ET COUPLE DE SERRAGE MAXIMAL - LONGITUD DE PELADO DE CABLES Y PAR DE APRIETE MÁXIMO - LÄNGE DER ABISOLIERUNG DER LEITER UND MAXIMALES ANZUGSMOMENT



MESSA IN SERVIZIO E MANUTENZIONE - COMMISSIONING AND MAINTENANCE - MISE EN SERVICE ET MAINTENANCE - PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO - INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Assicurarsi che non sia stata collegata una fase al terminale Neutro (ciò causerebbe l'intervento delle protezioni interne con danni permanenti al Misuratore). Per questo misuratore di energia non è prevista alcuna manutenzione, riparazione o sostituzione di parti. Tali interventi sono da considerarsi vietati. In caso di malfunzionamento, è necessaria la sostituzione.

Make sure that a phase has not been connected to the Neutral terminal (this would cause the internal protections to intervene with permanent damage to the Meter). For this Energy meter, no maintenance, repair or replacement of parts is foreseen. Such interventions are to be considered prohibited. In case of malfunction, it must be replaced.

Vérifier qu'une phase n'a pas été branchée à la borne neutre (cela déclencherait les protections internes et endommagerait définitivement le compteur). Il n'est prévu aucune maintenance, réparation ou remplacement de pièces pour ce compteur énergétique. De telles interventions sont interdites. En cas de mauvais fonctionnement, il doit être remplacé.

Asegúrese de que no se haya conectado una fase al terminal Neutro (esto provocaría la intervención de las protecciones internas con daños permanentes en el contador). Para este contador de energía no está previsto ningún tipo de mantenimiento, reparación o sustitución de piezas. Estas intervenciones deben considerarse prohibidas. En caso de avería, debe sustituirse.

Vergewissern Sie sich, dass keine Phase an die Nulleiterklemme angeschlossen ist (dies würde dazu führen, dass der interne Schutz eingreift und den Zähler dauerhaft beschädigt). Für diesen Stromzähler ist weder eine Wartung, Reparatur oder der Austausch von Teilen vorgesehen. Solche Eingriffe sind verboten. Im Falle von Störungen muss der Zähler ersetzt werden.



Data in compliance with EN 62052-11:2021+A11:2022, EN 62052-31:2016-06, EN 50470-3:2022, EN 62059-32-1:2012

General characteristics

Housing	DIN 43880	DIN	4
Mounting	EN 60715	DIN rail	35 mm
Depth		mm	60
Weight		g	293

Operating features

Connection	to three-phase network - number of wires	-	4
Storage of energy values and configuration	Internal flash non volatile memory	-	<input checked="" type="checkbox"/>
Tariff	for active and reactive energy	-	T1 ... T2 230V

Approval (EN 50470-3:2022)

Connection		-	CT /5A - CT /1A
Reference Voltage (Un)	phase / neutral	VAC	230
	phase / phase	VAC	400
Nominal Current (In)		A	1
Minimum Current (Imin)		A	0.01
Maximum Current (Imax)		A	6
Starting Current (Ist)		A	0.002
External CT	max. CT ratio	-	10000/5 2000/1
Reference Frequency (fn)		Hz	50
Number of phases / number of wires		-	3 / 4
Certified Measures		kWh	→ kWh ← kWh

Accuracy

- Active Energies (accord. to EN 50470-3:2022)		classe	B / 1
- Active Powers (accord. to IEC 62053-21:2020 and IEC 61557-12:2018)			
- Reactive Energies (accord. to IEC 62053-23:2020)		classe	2
- Reactive Power (accord. to IEC 62053-21:2020)			

Supply Voltage and Power Consumption

Operating Supply Voltage range		V	92 ... 276 / 160 ... 480
Maximum Power Consumption (Voltage circuit)		VA / W	≤2 / 0.6
Maximum VA burden (Current circuit) @ Imax		VA	≤0.2
Voltage Input Waveform		-	AC
Voltage impedance		MΩ	1
Current impedance		MΩ	≤20

Overload capability

Voltage	continuous	phase / neutral	VAC	276
	temporary (1 s)	phase / neutral	VAC	300
	continuous	phase / phase	VAC	480
	temporary (1 s)	phase / phase	VAC	800
Current	Maximum		A	6
	temporary (0.5 ms)		A	120

Measuring Features

Voltage range	phase / neutral	VAC	92 ... 276
	phase / phase	VAC	160 ... 480
Current range		A	0.001 ... 6
Frequency range		Hz	45 ... 65
Measured Quantities		-	V, A, kWh, kvarh, PF, Hz, kW, kvar
3 phases Energy calculation		-	WELMEC

Display features

Display type	LCD with backlight	-	7.2 +3.2
Active Energy	7 digits + 2 decimal digits	kWh	0.01 ... 99999999.9
Reactive Energy	7 digits + 2 decimal digits	kvarh	0.01 ... 99999999.9
Voltage	3 digits + 1 decimal digit	V	92.0 ... 276.0
Current	2 digits + 2 decimal digits / 3+1 / 4+0	A	0.01 ... 6000
Power factor	1 digit + 3 decimal digits with sign + capac./induc. indic.	-	-1.000 ... 1.000
Frequency	2 digits + 2 decimal digits	Hz	45.00 ... 65.00
Active Power	2 digits + 2 decimal digits	kW	0.00 ... 1987
Reactive Power	2 digits + 2 decimal digits	kvar	0.00 ... 1987
Apparent Power	2 digits + 2 decimal digits	kVA	0.00 ... 1987
Display refresh period		s	1

Optical metrological LED

Front mounted red LED (meter constant)	proportional to active imp/exp Energy	imp/kWh	10000
--	---------------------------------------	---------	-------

Safety

Utilization category		-	UC1
Overvoltage category		-	3
Protective class		classe	II
AC voltage test (EN 50470-3:2022)		kV	4
Degree of pollution		-	2
Operational voltage		V	300
Impulse voltage test (Uimp)		1.2/50	6.4
Housing material flame resistance		UL 94	classe V0
Safety-sealing between upper and lower housing part		-	<input checked="" type="checkbox"/>
Printed circuit board flammability class		-	V1
Material Group		-	IIIa

IR Connectable Communication Modules

For communication modules		-	<input checked="" type="checkbox"/>
---------------------------	--	---	-------------------------------------

Pulse Outputs (S0 signals)

Pulse Output 1	adjustable	-	kWh (T1) →, kWh →, kWh →
Pulse Output 2	adjustable	-	kWh (T2) →, kWh ←, kvarh →
Pulse Rate	adjustable	p/kWh	1 ... N (*) (*) N - dep. on CT-ratio and Pulse on Time
Pulse ON-time	adjustable	ms	30 ... 100
Pulse ON maximum current		mA	90
Pulse OFF leakage current		µA	1
Isolation class		-	SELV circuit

Tariff

Tariff 1		-	<input checked="" type="checkbox"/>
Tariff 2		VAC	230 ±20%
Input impedance		kΩ	224

Environmental conditions

Storage temperature range		°C	-40 ... +85
Operating temperature range		°C	-25 ... +55
Mechanical environment		-	M1
Electromagnetic environment		-	E2
Installation	indoor only	-	<input checked="" type="checkbox"/>
Altitude (max.)		m	≤2000
Humidity	yearly average, without condensation	-	≤75%
	on 30 days per year, without condensation	-	≤95%
IP rating	in built-in condition (front part)	-	IP51
	terminal block	-	IP20
Emission class compatibility CISPR 32		classe	B

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE.000-2024La Ditta **GEWISS S.p.A.**

Via D. Bosatelli, 1

I-24069 Cenate Sotto BG

dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti appartenenti alla categoria:

CONTATORE DI ENERGIA DIGITALE MIDdella serie: **90 AM**i cui codici e le relative descrizioni sono riportati nella documentazione tecnica numero FT167B e ai quali questa dichiarazione si riferisce, sono conformi ai requisiti fondamentali della seguente legislazione dell'Unione: **2014/32/UE****2011/65/UE emendata dalla 2015/863**

e quindi rispondenti alla pertinente Normativa di armonizzazione dell'Unione:

EN 50470-3:2022**EN IEC 62052-11:2021+A11:2022****EN 62052-31:2016****EN 62059-32-1:2012****EN IEC 63000:2018**Firmato a nome e per conto di **GEWISS S.p.A.**

Cenate Sotto, 30.04.2024

Direttore Proprietà Industriale, Qualità e Certificazioni Prodotto Corporate

Matteo Gavazzeni

EN EU DECLARATION OF CONFORMITY UE.000-2024The company **GEWISS S.p.A.**

Via D. Bosatelli, 1

I-24069 Cenate Sotto BG

declares, under its own responsibility, that the products belonging to the category:

DIGITAL ENERGY METERS MIDof the range: **90 AM**whose codes and descriptions are given in technical documentation number FT167B, and to which this declaration refers, comply with the fundamental requisites of the following EU legislation: **2014/32/UE****2011/65/UE amended by 2015/863**

and therefore satisfy the requisites of the relevant standardisation regulation of the EU:

EN 50470-3:2022**EN IEC 62052-11:2021+A11:2022****EN 62052-31:2016****EN 62059-32-1:2012****EN IEC 63000:2018**Signed on behalf of **GEWISS S.p.A.**

Cenate Sotto, 30.04.2024

Corporate Industrial Property, Quality and Product Certification Director

Matteo Gavazzeni

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE.000-2024La société: **GEWISS S.p.A.**

Via D. Bosatelli, 1

I - 24069 Cenate Sotto (BG)

déclare, sous sa responsabilité, que les produits appartenant à la catégorie:

COMPTEUR D'ÉNERGIE NUMÉRIQUE MIDde la série: **90 AM**les codes et les descriptions correspondantes sont reportés dans la documentation technique n° FT167B et auxquels cette déclaration se réfère, sont conformes aux conditions requises par la législation européenne suivante : **2014/32/UE****2011/65/UE** amendée par 2015/863

et donc conformes à la réglementation d'harmonisation européenne correspondante:

EN 50470-3:2022**EN IEC 62052-11:2021+A11:2022****EN 62052-31:2016****EN 62059-32-1:2012****EN IEC 63000:2018**Signé au nom et pour le compte de **GEWISS S.p.A.**

Cenate Sotto, le 30.04.2024

Directeur de la propriété industrielle, de la qualité et de la certification des produits

Matteo Gavazzeni

ES DECLARACION DE CONFORMIDAD UE.000-2024La Empresa **GEWISS S.p.A.**

Via D. Bosatelli, 1

I-24069 Cenate Sotto, Bergamo

declara bajo su responsabilidad que los productos pertenecientes a la categoría:

CONTADOR DE ENERGÍA DIGITAL MIDde la serie: **90 AM**cuyos códigos y respectivas descripciones, a los cuales esta declaración se refiere, se citan en la documentación técnica número FT167B, son conformes a los requisitos fundamentales de la siguiente legislación de la Unión: **2014/32/UE****2011/65/UE** enmendado por 2015/863

y, por lo tanto, cumplen con las Normas armonizadas pertinentes de la Unión:

EN 50470-3:2022**EN IEC 62052-11:2021+A11:2022****EN 62052-31:2016****EN 62059-32-1:2012****EN IEC 63000:2018**Firma en nombre y por cuenta de **GEWISS S.p.A.**

Cenate Sotto, 30.04.2024

Director Corporativo de Propiedad Industrial, Calidad y Certificación de Productos

Matteo Gavazzeni

DE EU-KONFORMITÄTSEKTLARUNG UE.000-2024Die Firma **GEWISS S.p.A.**

Via D. Bosatelli, 1

I-24069 Cenate Sotto BG

erklärt auf eigene Verantwortung, dass die zur folgenden Kategorie gehörenden Produkte:

DIGITALE ENERGIEZÄHLER MIDder Baureihe: **90 AM**

deren Codes und entsprechenden Beschreibungen in der technischen Dokumentation FT167B angeführt sind und auf die sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen der folgenden EU-Richtlinie:

2014/32/UE**2011/65/UE** geändert durch 2015/863

und daher den zugehörigen harmonisierten Normen der Europäischen Union entsprechen:

EN 50470-3:2022**EN IEC 62052-11:2021+A11:2022****EN 62052-31:2016****EN 62059-32-1:2012****EN IEC 63000:2018**Unterzeichnet im Namen und Auftrag von **GEWISS S.p.A.**

Cenate Sotto, 30.04.2024

Direktor für gewerblichen Rechtsschutz, Qualität und Produktzertifizierung Corporate

Matteo Gavazzeni

Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:

Contact details according to the relevant European Directives and Regulations:

GEWISS S.p.A. Via D.Bosatelli, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy tel: +39 035 946 111 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

According to applicable UK regulations, the company responsible for placing the goods in UK market is:

GEWISS UK LTD - Unity House, Compass Point Business Park, 9 Stocks Bridge Way, ST IVES**Cambridgeshire, PE27 5JL, United Kingdom tel: +44 1954 712757 E-mail: gewiss-uk@gewiss.com****+39 035 946 111**

8:30 - 12:30 / 14:00 - 18:00

lunedì - venerdì / monday - friday

**www.gewiss.com**